

Découvrez
les musiques
traditionnelles
du monde
avec ARION



With ARION
discover
traditional
music from
around the world

Pour recevoir notre catalogue général
écrivez-nous à:
ARION S.A.
36, Avenue Hoche
75008 PARIS

© ARION PARIS 1990 - Tous droits réservés pour tous pays, y compris l'URSS (Reproduction interdite).
© ARION PARIS 1990 - All rights reserved for all the world, USSR included (Copyright reserved).



LE CHANT PROFOND DE L'IRLANDE

En musique, le goût et les aptitudes des Celtes ont été reconnus depuis les temps les plus reculés. Parmi les groupes ethniques, les Irlandais figurent au tout premier plan en ce qui concerne les origines musicales.

Les bardes d'Irlande, membres de tribus belliqueuses, étaient des combattants au même titre que tous leurs frères d'armes. Ces artistes, à la fois créateurs et interprètes, avaient un rôle militant. Leurs chants de guerre reflétaient l'esprit celtique en magnifiant le sacrifice de l'homme à la tribu, de l'individu à la communauté. Ce qui ne les empêchait pas d'entrer dans la mêlée pour y porter les coups les plus redoutables. Comme le dit si bien Camille Le Senne : "Dans le Clan Celtique, les artistes étaient des héros, les héros étaient des artistes".

Les écoles bardiques maintinrent la tradition musicale jusqu'au XVIII^e siècle. Après la défaite de Kinsale, elles furent dispersées, puis interdites : "Défense d'entretenir des bardes et des harpeurs". Peu à peu se créèrent des Assemblées qui se tenaient dans les villes et les campagnes. Il s'y développa l'un des folklores les plus importants d'Europe. Saviez-vous que le premier festival de harpe, qui se déroula à Belfast en 1792, fut organisé pour commémorer le troisième anniversaire de la Prise de la Bastille ? La harpe irlandaise fut représentée pour la première fois, comme symbole de l'Irlande sur les monnaies du Roi Jean.

Depuis des siècles, des milliers de mélodies, ballades, airs de danse et complaintes ont été transmises oralement, et depuis toujours il existe de façon permanente, extérieurement, pourrait-on dire, aux mélodies d'importation, une musique populaire d'une couleur toute particulière, distincte et reconnaissable par ses formes et par ses rythmes. Si, depuis toujours, musique et poésie représentent l'âme irlandaise, il faut souligner que depuis cinquante ans et particulièrement depuis ces dernières années, le développement de la musique est extraordinaire. Les bardes d'aujourd'hui, vous les retrouverez à l'écoute de ce disque, sans pour autant passer vos soirées dans les pubs.

Vous découvrirez grâce à lui le chant profond de l'Irlande.

ELEANOR O'KELLY

THE TRUE SONGS OF IRELAND

From the earliest times, the Celts have been known for their love of music and for their musical talent. Of all ethnic groups, the Irish figure most prominently as far as musical origins are concerned.

The Irish bards, who were members of feuding tribes, were also warriors who held the same status as their soldier brethren. These musicians, who were both composers and performers, played a militant role. Their battle songs, which glorified the sacrifice of a man to his tribe or of the individual to the community, are a reflection of the Celtic spirit. But this did not prevent them from joining the fray and dealing their own deadly blows. As Camille Le Senne so rightly stated, "Within the Celtic clan, musicians were heroes and heroes were musicians".

The bard schools maintained musical traditions up until the XVIIIth century. After the Irish defeat at the battle of Kinsale, the pupils were dispersed and the schools prohibited: "It is forbidden to keep bards or harpers". Gradually Assemblies were organised which were held both in the towns and in the country. It was in this context that one of the finest folk traditions in Europe developed. Did you know that the first ever harp festival, which was held in Belfast in 1792, was organised to commemorate the third anniversary of the fall of the Bastille? During the reign of King John, the Irish harp was used for the first time to represent Ireland, making its appearance on the coinage.

For centuries, thousands of tunes, ballads, dances and laments have been diffused orally. Folk music has always existed, alongside imported tunes, maintaining its characteristic flavour which is recognisable in its forms and its rhythms. Music and poetry have always epitomized the Irish soul, but for the last half century and especially in the past few years, there has been great development in music. Listeners can now become acquainted with the bards of today, to be heard on this disc, without needing to spend their evenings in pubs.

Here is the way to the discovery of the true songs of Ireland.

ELEANOR O'KELLY